

GUÍA DOCENTE 2023-2024

DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA:	Estrategias de aprendizaje y competencias en TIC
PLAN DE ESTUDIOS:	Grado en Traducción e Interpretación
FACULTAD:	Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades
CARÁCTER DE LA ASIGNATURA:	Básica
ECTS:	6
CURSO:	Primero
SEMESTRE:	Primero
IDIOMA EN QUE SE IMPARTE:	Castellano
PROFESORADO:	Dr. Manuel Masías Vergara Helena Garay Tejería Lázaro Javier Hernández
DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO:	manuel.masias@uneatlantico.es helena.garay@uneatlantico.es lazarro.hernandez@uneatlantico.es

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

REQUISITOS PREVIOS:
No aplica.
CONTENIDOS:
BLOQUE I: OFIMÁTICA Tema 1. Herramientas de Google 1.1. G-Sites

1.2. Forms

1.3. Gmail

1.4. Calendar

1.5. Drive

1.6. Chromebooks

Tema 2. Procesador de textos

2.1. Introducción y funciones básicas

2.2. Formato de texto

2.3. Diseño del documento

2.4. Herramientas de texto

2.5. Control de cambios y protección

2.6. Tablas

Tema 3. Hojas de cálculo

3.1. Introducción y funciones básicas

3.2. Trabajo con celdas

3.3. Trabajo con hojas de cálculo

3.4. Formulas y funciones

Tema 4. Presentaciones

4.1. Introducción y funciones básicas

4.2. Transiciones y animaciones

BLOQUE II: ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

Tema 1. Búsqueda bibliográfica

1.1. Bases de datos

1.2. Buscadores especializados

1.3. Búsquedas avanzadas

Tema 2. Escritura de textos académicos

2.1. El artículo científico

2.2. Escritura académica

2.3. Sistema de citación APA

Tema 3. Hablar en público

3.1. Consejos y orientaciones

3.2. *Pitching*

3.2. El apoyo visual

COMPETENCIAS

COMPETENCIAS GENERALES:

Que los estudiantes sean capaces de:

CG3. Organizar y planificar adecuadamente el trabajo derivado de la realización de tareas académicas y profesionales de traducción e interpretación.

CG4. Tomar decisiones fundamentadas en relación con la resolución de tareas de traducción e interpretación.

CG5. Trabajar de forma individual y en grupo (incluso en equipos interdisciplinares) para la resolución de tareas académicas y profesionales, principalmente traductológicas y de interpretación.

CG8. Razonar críticamente sobre cuestiones lingüísticas y relacionadas con el campo de la Traducción y de la Interpretación.

CG9. Resolver de manera creativa problemas lingüísticos, traductológicos y de interpretación.

CG10. Demostrar iniciativa y espíritu emprendedor respecto al ejercicio de la traducción y la interpretación.

CG11. Adaptarse a nuevas situaciones y responsabilidades, y generar procesos de cambio, en el contexto de las actividades académicas y profesionales que se proponen en el Grado de Traducción e Interpretación.

CG12. Mostrar preocupación y motivación por garantizar la calidad final de las tareas académicas y profesionales de traducción e interpretación mediante revisiones rigurosas, el establecimiento de controles del propio trabajo y su evaluación.

CG13. Aprender de forma estratégica, autónoma y continuada a lo largo de los estudios en el ámbito de la Traducción y la Interpretación.

CG14. Aplicar de forma crítica y reflexiva los conocimientos que se van adquiriendo a lo largo de los estudios del grado en la resolución práctica de las tareas académicas y profesionales que se proponen en este contexto.

CB1. Poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

CB2. Aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB3. Reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB4. Transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

CB5. Desarrollar aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

Que los estudiantes sean capaces de:

CE6. Emplear de forma eficaz los recursos para la búsqueda y la gestión de la información y la documentación necesarios para poder resolver de forma adecuada tareas lingüísticas y de traducción e interpretación

CE7. Aplicar en el proceso formativo del grado estrategias de aprendizaje relacionadas con el ámbito de estudio de la traducción y la interpretación.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

En esta asignatura se espera que los alumnos alcancen los siguientes resultados de aprendizaje:

En relación con la competencia CG5 y CT2:

- Tener habilidad en la gestión de las relaciones interpersonales.
- Responsabilizarse del aprendizaje propio y del de los compañeros de equipo.
- Escuchar activamente y reconocer las aportaciones de los demás.
- Reconocer diferentes formas de pensar, entender las ajenas y argumentar las propias.
- Reformular los propios puntos de vista y formular preguntas críticas.
- Poner a prueba las ideas o conocimientos propios explicándolos a los demás de forma asertiva pero a la vez con flexibilidad para construir conocimientos con otros.
- Regular el propio aprendizaje y el de los otros compañeros de equipo.
- Aceptar y cumplir las normas del grupo.
- Tomar decisiones individuales y de equipo sobre el procedimiento de resolución de la tarea y resolver los conflictos de forma negociada.
- Tomar conciencia de la importancia de la interdependencia positiva para lograr el éxito del trabajo en grupo.
- Evaluarse a uno mismo y evaluar, y ser evaluado por los compañeros.
- Autoevaluarse y co-evaluar a lo largo del proceso de trabajo, y valorar el propio trabajo y el de los demás.
- Ofrecer y pedir ayudas.

En relación con la competencia CB2, CB3 y CG8:

- Ser capaz de emitir juicios propios.
- Analizar la coherencia de las opiniones propias y ajenas.
- Argumentar de manera fundamentada.
- Familiarizarse con estrategias de razonamiento crítico para participar en el debate en el aula.

En relación con las competencias CE6, CG3, CG4, CG9, CG10, CG11, CG12 y CG13:

- Gestionar y organizar el propio proceso de aprendizaje.
- Tomar conciencia respecto de uno mismo como sujeto de aprendizaje.
- Ser capaz de especificar unos objetivos de aprendizaje propios y coherentes.
- Disponer de conocimientos estratégicos que permitan orientar los aprendizajes propios en el marco del área de conocimiento del grado.
- Tener un repertorio variado de procedimientos para aprender, y ser capaz de hacer un uso ajustado y adecuado de los mismos en el marco del área de conocimiento del grado.
- Adaptarse a nuevas situaciones y responsabilidades relacionadas con su proceso formativo y generar procesos de cambio para mejorarlo.

- Hacer un uso estratégico y adecuado de las TIC como herramientas de aprendizaje.
- Mostrar iniciativa y creatividad en la gestión del propio proceso formativo.
- Ser capaz de automotivarse.

En relación con la competencia CE7, CB1, CB2 y CB4:

- Conocer y aplicar estrategias para la comprensión de textos escritos y orales de tipología diversa, tanto en la lengua propia como en lenguas extranjeras.
- Conocer y aplicar estrategias para producir textos escritos y orales de tipología diversa, tanto en la lengua propia como en lenguas extranjeras.
- Conocer diferentes estrategias de aprendizaje para la adquisición de vocabulario y conocimientos gramaticales en el aprendizaje de una lengua extranjera.
- Ser consciente de las estrategias de aprendizaje que uno emplea para aprender una lengua extranjera, ser capaz de valorar su idoneidad y, si se considera necesario, planificar la aplicación de estrategias nuevas.

METODOLOGÍAS DOCENTES Y ACTIVIDADES FORMATIVAS

METODOLOGÍAS DOCENTES:

En esta asignatura se ponen en práctica diferentes metodologías docentes con el objetivo de que los alumnos puedan obtener los resultados de aprendizaje definidos anteriormente:

- Estudio y análisis de casos
- Resolución de ejercicios.
- Aprendizaje basado en problemas.
- Aprendizaje cooperativo / Trabajo en grupos.
- Trabajo autónomo.

ACTIVIDADES FORMATIVAS:

A partir de las metodologías docentes especificadas anteriormente, en esta asignatura, el alumno participará en las siguientes actividades formativas:

Actividades formativas	
	Clases prácticas
	Seminarios y talleres
Actividades supervisadas	Supervisión de actividades
	Tutorías (individual / en grupo)
Actividades autónomas	Preparación de clases
	Estudio personal y lecturas
	Elaboración de trabajos
	Trabajo en campus virtual

El primer día de clase, el profesor proporcionará información más detallada al respecto.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

CONVOCATORIA ORDINARIA:

En la convocatoria ordinaria de esta asignatura se aplican los siguientes instrumentos de evaluación:

Actividades formativas		
Evaluación continua	Actividades (individual/parejas/grupo) sobre el bloque de Estrategias	20 %
	Actividades (individual/parejas/grupo) sobre el bloque de Ofimática	25 %
	Interés y participación del alumno en la asignatura	5 %
Evaluación final	Prueba teórico-práctica Estrategias	25 %
	Prueba teórico-práctica Ofimática	25 %

La media de calificación de los instrumentos de evaluación (tanto de la convocatoria ordinaria como de la extraordinaria, según corresponda) **no podrá ser inferior, en ningún caso, a 4,0 puntos** (escala 0 a 10) en ambas partes de la asignatura (bloque Estrategias y bloque Ofimática), para aprobar la asignatura y consecuentemente poder realizar el cálculo de porcentajes en la calificación final.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:

No habiendo superado las dos evaluaciones finales, el estudiante tendrá que ir a la convocatoria extraordinaria, si bien el estudiante aprueba uno de los dos bloques, pero no llega a la nota mínima, este tendrá que ir a la convocatoria extraordinaria únicamente al bloque que ha suspenso.

Examen teórico práctico Bloque Estrategias de Comunicación: la convocatoria extraordinaria tendrá lugar durante el mes de julio (consúltase el calendario académico fijado por la universidad). Esta consistirá en la realización de un examen teórico-práctico con un valor del 25% de la nota final de la asignatura.

Examen teórico práctico Bloque Ofimática: la convocatoria extraordinaria tendrá lugar durante el mes de julio (consúltase el calendario académico fijado por la universidad). Esta consistirá en la realización de un examen teórico-práctico con un valor del 25% de la nota final de la asignatura.

El resto de la nota se complementará con la calificación obtenida en la evaluación continua de la convocatoria ordinaria.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS DE REFERENCIA GENERALES

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:

Las siguientes referencias son de consulta obligatoria:

Badía, A. (2006). Enseñanza y aprendizaje con TIC en la educación superior [monográfico en línea]. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*, 3(2), 5-15.

Cassany, D. (2012). *En línea, leer y escribir en la red*. Anagrama.

Coll, C. Mauri, T. y Onrubia, J. (2008). *Psicología de la Educación virtual*. Morata.

Gómez Torrego, L. (2011). *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*. Arco libros.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

Las siguientes referencias no se consideran de consulta obligatoria, pero su lectura es muy recomendable para aquellos estudiantes que quieran profundizar en los temas que se abordan en la asignatura:

Barrios, F. L. E. (2023). Uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación en el rendimiento académico de universitarios. *Domino de las Ciencias*, 9(1), 990-1014.

Briz A. (coord.) (2008). *Saber hablar*. Santillana ediciones generales.

Bernate, J. A., & Fonseca, I. P. (2023). Impacto de las Tecnologías de Información y Comunicación en la educación del siglo XXI: Revisión bibliométrica. *Revista de ciencias sociales*, 29(1), 227-242.

Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la Universidad*. FCE.

Díaz Barriga, F. (2003). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 5 (2) (pp. 105- 117).

Martín, E. (2008). Aprender a aprender: clave para el aprendizaje a lo largo de la vida. *CEE Participación Educativa*, 9, (pp.72-78).

Mauri, T. (2007). ¿Qué hace que el alumno y la alumna aprendan los contenidos escolares? La naturaleza activa y constructiva del conocimiento. En C. Coll et al. (1999). *El constructivismo en el aula* (18ª ed.) (pp. 65-99). Graó.

Monereo, C. (coord.), Castelló, M., Clariana, M., Palma, M., Pérez, M. L. (1999). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje. Formación del profesorado y aplicación en la escuela*. Graó.

Pozo, J. I. y Pérez-Echevarría, M. (Coords.) (2009). *Psicología del aprendizaje universitario: La formación en competencias*. Morata.

Reyes, N. S. (2023). Uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación en la educación superior. *Domino de las Ciencias*, 9(3), 1012-1020.

WEBS DE REFERENCIA:

- <https://www.academia.edu/>
- <https://dialnet.unirioja.es/>
- <https://www.educacion.gob.es/teseo/>
- <https://www.google.es/> Y todas sus aplicaciones
- <http://www.ine.es/>
- <https://medlineplus.gov/spanish/>
- <https://www.researchgate.net/>
- <https://scholar.google.es/>
- <https://www.scopus.com/freelookup/form/author.uri>
- <https://www.wolframalpha.com/>

OTRAS FUENTES DE CONSULTA:

- <https://support.google.com/docs/?hl=es#topic=9110468>
- https://support.google.com/docs/topic/9046002?hl=es&ref_topic=1382883
- https://support.google.com/docs/topic/9054603?hl=es&ref_topic=1382883
- https://support.google.com/docs/topic/9052835?hl=es&ref_topic=1382883
- https://support.google.com/docs/topic/9055404?hl=es&ref_topic=1382883